Mario Rizzo

il rossanese, piccolo dizionario

Rossano 1999

www.AnticaBibliotecaCoriglianoRossano	o.it
	2



a art. femm. la

abbà avv. sì, certo, certamente

abbabbatu agg. stordito, confuso, con riflessi non pronti

abbaccagghyari v. cominciare a parlare ad alta voce

abbaddaturu m. pianerottolo della scala

abbaliri v. avvalersi

abbarrucari v. trascurarsi nella persona, riuscire ad imbrogliare

abbastare v. bastare

abbavazzari v. riempire bene lo stomaco o il portafogli

abbenarica int. fuori il malocchio

abbentari v. scagliarsi contro un rivale abbonicuntu int. alla fine dei conti, insomma

abbragazzunu *m. forte raucedine* abbrancicari *v. prendere con forza*

abbregatu agg. rauco

abbrittari v. il bruciacchiarsi della peluria abbruscari v. lo screpolarsi della pelle

abbucari v. svuotare, versare

abbuddricatu agg. inzuppato

abbuffatu agg. ben saziato, gonfio

abbunari v. tenere a bagno barili o botti nuove

abbunnanza f. grande quantità, abbondanza

abbuscari v. procacciarsi qualcosa o prendere botte

abbuttari v. mangiar molto, saziarsi a pieno

abbuttatu agg. sazio

abiteddu *m. amuleto, talismano* accamalapena *int. a stento, con difficoltà*

accappucciare v. coprire ben bene accasari v. sposare, maritare

accattare v. comprare

accàttatu *m. acquisto, compera* acchiappare *v. afferrare, prendere*

accia f. sedano

acciitarsi v. smettere di piangere, specie dei bambini acciomu agg. mal ridotto in seguito a botte o cadute

accristu m. eclissi, gridare per farsi ragione

accucchiari v. unire

acculare v. incontrare di proposito o per caso

accuntu m. pagare parte del debito, dare in acconto

accurciaturu m. scorciatoia, via più breve per raggiungere un posto

accurrenza f. bisogno, occasione accutari v. arrotare, affilare

acquasantara f. pila dell'acqua benedetta nelle chiese

acquatina *f. rugiada* addattare *v. allattare*

addimurari v. tardare, indugiare, fermarsi più del dovuto

addirtu agg. in piedi

addobbare v. mettersi d'accordo sul prezzo

addù avv. dove

adduciri v. mirare, colpire nel segno

addunari *v. accorgersi* addunca *avv. dunque*

affaloppare v. mangiare con avidità affascinu m. malia, malocchio affrajatu agg. gracile, macilento v. annerire col fumo agghiajare v. allibire, impallidire

agghiangatu m. bucato non perfettamente bianco

agghiuttiri v. ingoiare, in senso negativo detto di persona non gradita aggragnatu agg. mettere il broncio, cambiamento improvviso del tempo

aggrancare v. rattrappire, non riuscire a stendere gambe o mani

aggrarire v. riferito al benvenuto

aggrizzulari *v. rabbrividire* agguaiare *v. abbaiare*

agguantare v. prendere, afferrare

agnusiari v. nausearsi

agureddu *m. folletto benefico*

alare v. sbadigliare allamare v. ammuffire allamatu agg. affamato

allampari v. comprare tutto subito, mangiare con avidità

allargusia int. che non accada mai, detto di malanno

allarmare v. preoccuparsi

allascare v. allentare, allargare allastichiri v. dar di volta il cervello

allevitare v. fermentare

alligari v. allegare dei denti dopo aver mangiato limone

allissare *v. aizzare i cani* allocchire *v. istupidire*

allumare v. illuminare, adocchiare, vedere

amaruru agg. amarognolo

ambrata f. recinzione con pali e filospinato

ammacardia int. volesse il cielo ammalapena int. a stento, un tantino ammaliare v. sprecare, sciupare

ammammuliari v. allettare, accattivari l'animo dei bambini

ammanì int. sbrigati

ammarmurari v. l'intorpidirsi delle gambe

ammasunari v. far entrare le galline nel pollaio, coricarsi prima di sera

ammazzateddu agg. riferito a ragazzo che ne fa di tutte le specie

ammazzatu agg. riferito a persona furba, simpatica

ammazzupitu agg. avvilito, stanco, fiacco

ammè int. guarda

ammentari v. aggiungere, attaccare

ammoddari v. inzuppare, rendere morbido

ammucciare v. nascondere ammuntunari v. imbronciarsi

ammunzeddari v. cadere di colpo, fare dei mucchi di oggetti o cose varie

ammusciari v. l'appassire delle verdure o delle piantine

ammussari v. mettere il broncio

ammuzzu m. cottimo, lavoro svolto a cottimo

amuri m. per favore personale (ppe' amuri miu)

annascare v. annusare, fiatare

annettari v. pulire

annusiari v. sentire nausea, schifo annuvulari v. il coprirsi di nubi del cielo anta f. stipite di porta o finestra

antia avv. pochino

appagnari v. adombrare, detto dei cavalli

appenninu *m. in discesa*

appericari v. salire su un albero

appidari v. restare impigliato nel fango

appizzutari v. temperare, appuntire appostare v. mettersi in agguato

apprattari v. accovacciarsi, nascondersi raggomitolandosi

appuzzari v. bere dalla bottiglia

àpulo agg. uovo col guscio non solidificato

araccialardo m. tagliere

aracciare v. tagliare a pezzettini sul tagliere

aracquare *v. innaffiare* aragghiare *v. ragliare*

araveru avv. veramente, davvero

arcissimu agg. riferito a bambino diavoletto

aria f. aria; boria

arma f. stomaco, mi scasta l'arma = ho appetito àrmico m. muro di pietre a secco, senza calce

arragiare v. arrabbiare

arrampari v. diserbare il terreno sotto gli alberi

arrancare v. correre in aiuto

arrapari v. raggrinzirsi, avvizzire

arrassare v. scostare, mettere da parte

arrazzare v. riuscire a riprodurre animali o piante

arrepiccicari v. darsi da fare arretu avv. dietro

arrevulari v. lanciare qualche oggetto per colpire o disfarsene

arribari v. accostare, socchiudere

arribbeddari v. accorrere in fretta

arribusciari v. essere sregolato, infrollito dalla vita viziosa

arricchyari v. tendere l'orecchio per sentire quanto detto da altri

arriganato agg. modo di cucinare con l'origano

arrigettari v. riposare, sonnecchiare

arringari v. incitare

arripezzari *v. rammendare* arripezzari *v. rattoppare*

arripiccicari v. riprendersi, rifarsi

arrisicari v. rischiare, tentare quasi l'impossibile arrittari v. divenir rigido (in senso osceno) arrivogghyari v. fare in fretta e quindi non bene

arrobbar v. rubare

arrocciulari v. fare a rotoli, detto delle sigarette fatte a mano

arronzari v. fare in fretta e quindi non bene

arrucchjliari v. borbottare arrucculiare v. lallazione

arrumulari v. spingere qualcosa rotolandola

arrunghiari v. divenire piccolo o corto, restringersi

arta f. mestiere

arta facile m.d.d. cosa semplice

artarare v. innervosirsi

arùculu m. ruca, ruchetta; birbone, poco di buono

ascapece agg. modo di cucinare le melanzane

asciari v. trovare

assaccari v. avere l'affanno; è già troppo, anzi

assajare v. provar dolori o dispaceri

assama f. sciame

assauto m. colpo deleterio per il fisico

assecunnari v. secondare, favorire

astatila f. stadera
attramenti avv. frattanto
attrippata f. scorpacciata

atturari v. tostare
àvunu m. agnello
àvutru pr. altro
azari v. alzare

azziddari v. cercar pretesti per litigare

azzummulari v. rotolare, precipitare

B

babbilabbà *int. a vanvera* babbilonia *f. confusione*

baccagghjari v. protestare ad alta voce baccalà m. persona grassa e lenta

baconcu m. persona stupida

baddaturu m. pianerottolo della scala

bagnarola f. vasca in cui fare il bagno ai bambini

baguddu m. baule

banca f. tavolo per il pranzo bancunu m. banco dei negozianti

(e) banne avv. da parte

bannu m. annunzio, avviso barcunata f. ringhiera, inferriata bardascia f. bella ragazza

basula f. larga strada di pietra

benerittanima f. felice memoria di un defunto

benumia int. mi fa piacere
bifaru m. agnello lattante
birò m. cassettone
bobba f. pesce, boga

bobbata f. brodaglia di minestra

boccusuttu avv. capovolto

boncuntu int. concludendo, insomma

bongula *f. altalena*botta *f. colpo, frizzo*bottiare *v. alludere*

brillocco m. catena d'oro con ciondolo

bubbunu m. foruncolo

buccaccio m. recipiente di vetro

buffettunu m. pugno dato sotto il mento

buscia *f. bugia*busciaro *m. bugiardo*

bussola f. porta interna d una casa

buzzinottu m. pentola cilindrica

C

cacagghiari *v. tartagliare* cacagghio *m. balbuziente*

cacanilu agg. piccolino; ultimo della covata degli uccelli

cacarazza f. gazza cacaredda f. diarrea

cacaredduso agg. timido, pauroso

cacaturo m. cesso

caccamu m. caldaia dei pastori per cagliare, bollire il latte

caccaveddiari v. ardere, bruciare

caccaveddu m. grossa pietra che segna i confini di un fondo rustico

cacchiavota f. giravolta

cacciari i carti m.d.d. fare le pubblicazioni per il matrimonio

cachera f. latrina, sediolino con buco centrale per fare la cacca

cagnista m. bevitore di alcolici

cainu m. ragazzo che aiuta il muratore

calamandrunu m. giovane di alta statura dedito a non far niente

calandreddi m. sandali di pelle usati dai pastori

calavrune *m. calabrone* camaia *f. stanza scura*

càmara f. arco di casa sotto cui passa un vicolo

cambricco m. tela di cotone bianco

cammarari v. mangiar carne nei giorni di digiuno, vigilia

cammareru m. cameriere
cammarino m. stanzino
cammira f. stanza
cammisa f. camicia

campusantaru m. custode del cimitero camurra f. cresta fatta sul prezzo

canaletta f. grondaia canatu m. cognato

cancareddu m. peperoncino molto forte

cancariari v. rimproverare acerbamente; mangiare con avidità

cancarizzu m. cibo non guadagnato

canchiri *m. cancro* canigghiula *f. forfora*

canna f. gola; antica misura lineare pari a circa due metri

cannarozzo *m. laringe, gola*

cannarutu agg. goloso di cose dolci

cannata f. brocca da vino

canniari v. misurare il terreno con la canna; vagabondare

cannizza f. canniccio per asciugare il pane
cantàru m. peso di circa un quintale
càntiro m. vaso da notte in terracotta

cantunera vetrinetta f. angolo di una casa, cantonata; mobile ad angolo con o senza

cantunu m. angolo appartato; grossa pietra

capa f. testa

capairtu m. luogo in salita

capeccoddo m. salame fatto col filetto di maiale

capicchiu m. capezzolo

capìri v. fare entrare, comprimere cose in un recipiente

capisciola f. cascame di seta

capistotinu m. capogiro, malore improvviso capizza f. briglia dell'asino, cavallo o mulo capizzuno m. uomo importante, pezzo grosso

capocciola f. pene cappottina f. soprabito

capuralu *m. sovraintendente sui pastori*

carcagnu m. tallone

càrcara f. fornace per cuocere la pietra calcare e farne la calce

carcariari v. ardere, bruciare

cardarina f. paiuolo di rame per cuocere cibi vari

carnicciu *m. canniccio*

carrettunu m. carro col tetto tirato dai buoi per il trasporto di persone

carriari *v. trasportare* carrocciulu *m. trottola*

cartedda f. medicina avvolta in ostia bagnata per ingoiarla

caruseddu m. salvadanaro

caruzare *v. tosare*carvunaru *m. calabrone*

carvunedda f. carbonella di braciere

carvuneddaru m. colui che preparava e vendeva la carbonella

cascaveddu m. albicocca casciottu m. scatola

castagnunu m. noce pesante per il gioco delle noci

castratu *m. montone castrato*

casu m. formaggio catanannu m. bisnonno

catarrattu f. botola che metteva in comunicazione due piani di una casa

catarummulu m. grosso macigno quasi tondeggiante

catinazzu *m. lucchetto*

catojo m. locale sotterraneo umido

catontu m. vecchio cadente

catrea *f. schiena* cattivu *m. vedovo*

catusu m. antico tubo di creta per scarico fogna

cavarcatura f. quadrupede per trasporto di persone o cose

cavateddi *m. gnocchi* cavuzu *m. pantaloni*

cazzabbubolo agg. riferito a persona in senso negativo

cazzata f. fregatura cazziata f. sfuriata

cazziddusu agg. irascibile

cazzumarru m. salame arrotolato; persona sciocca

cazzunu m. poco di buono, minchione;

ccà avv. qui, qua ccù prp. con

cerameddaru m. suonatore di zampogna

ceramilu f. tegola

ceraso m. ciliegio, ciliegia

cerpeddazzu agg. uomo di grossa statura

cerveddu m. capretto

chi pr. che; che cosa

chiacchiarari v. parlare amichevolmente

chianca f. macelleria chiancheru m. macellaio

chianta f. palmo della mano; pianta del piede; piantagione

chianu agg. piano; f. pianura

chiatto agg. piatto

chiavica f. fogna; persona non raccomandabile; impiastro

chica f. piega

chichira f. tazza per il caffé

chiddu agg. quello
chinu agg. pieno
chioviddichiari v. piovigginare

chiri-chiri int. voce per richiamare il maiale

chissu agg. questo chiuritu m. prurito

chiusa f. terreno recintato da siepi per la coltivazione di ortaggi o frutta

ciàncere v. piangere

cianciaruso agg. piagnucoloso

ciarra f. brocca di creta per contenere acqua

ciarruna f. ampio vaso di terracotta

ciavula f. rondine

cibbia f. ampia vasca, abbeveratoio

cicculatera f. bricco di latta per preparare il caffé

cicioffa f. intruglio non gradevole

ciciro *m.* cece ciciuliari *v.* bisbigliare

cifrunu m. persona importante

cimarru *m. porco*

cimurro *m. forte raffreddore*

ciofeca f. intruglio di pessimo gusto

cioffa f. specie di nodo, fiocco

ciotigno agg. quasi stupido

cioto agg. stupido

cippu m. grosso pezzo di legno da ardere

cira f. cera

cirimedda *f. sacchetto* cirogeno *m. candela*

ciroma f. assembramento di tante persone, confusione, chiasso

cistedda *f. cesta*

citrulo m. cetriolo; persona stupida

ciucciu m. asino agg. paralitico

ciurma f. moltitudine di persone

civare v. imboccare

civarra f. brodaglia per maiali

civetta f. ragazza che lascia parlare di sé

coccia f. grano preparato per la festa di S. Lucia

cocula f. piccola pietra tondeggiante

coddari v. ingoiare, tramontare

coddaro m. collare

colerusu agg. melanconico

colonnetta *f. comodino*commiru *agg. comodo*commugghiari *v. coprire*

conzo m. fabbrica di liquirizia

coppetta f. ventosa

coqualmente avv. come in effetti corara f. grossa caldaia

corajsima f. maschera carnevalesca

corata f. intestini, polmone, fegato di animali per lo spezzatino

corchiùla *f. corteccia* coriari *v. riscaldare*

coscialu m. tasca dei pantaloni

coscino m. cuscino còscinu m. gobba

costarizzu m. schiena; costati degli animali

cotiliari v. scuotere, muovere

cotrareddu m. bambino; agg. piccolino

cotraro m. ragazzo
cozetti m. calze, calzini
cozuneddu m. mutande

cozzalu agg. testardo cozzinivura f. capinera

cozzivigghiula f. scampagnata, cena fra amici

cozzulata *f. fregatura* craj *avv. domani*

crapa f. capra; ignorante, testardo crianza f. creanza, educazione

crirenza f. mobile; comperare a credito

criscenza f. misura più grande criscimugno m. crescimento

crisciuto agg. riferito a quando si è finito un lavoro in cucina

cristallera f. mobile, vetrina

cristaredda f. un uccello; gioco:stare ritto sulla testa poggiata per terra

croccu m. uncino

crofici m. luoghi malsani croscé m. uncinetto

croschia f. bizza di ragazzo crozzo m. bel ragazzo

crucia f. croce

crucili m. lacci di cuoio per legare le scarpe

crustulu agg. infreddolito, senza cappotti; frittura di Natale

cucchia avv. poco
cuccuvedda f. civetta
cucuzza f. zucca
cucuzzedda f. zucchina

cuddùru f. dolce pasquale a forma di ciambella

cugghiunari v. burlare, beffare

cugghiuno m. coglione

cugnuttura f. occasione propizia

cujre v. sopportare, comprimere
culacchiu m. fondo di qualsiasi bicchiere
cularinu m. intestino retto; clarinetto

culaturu agg. inzuppato

culercia f. grossa formica rossastra

culilucira *f. lucciola* culisto *m. pederasta*

culivattuli *m. maltrattamenti a parole*

culivitula f. cinciallegra

cuminedda f. capannello di pettegolanti cummiari v. riuscire a mandar via

cummogghiari v. coprire

cummogghiatu agg. coperto
cumpariri v. far bella figura
cumprumentu m. regalo, dono

cunnu m. organi sessuali femminili, sedere

cunnuttu *m. conduttura*

cùnsulu m. pasto caldo offerto alla famiglia del defunto

cuntrura f. le prime ore del pomeriggio

cuntu m. conto
curcare v. coricarsi
curduvana f. cattiva donna
curidda f. schiena

curina f. cima di un albero

curreru *m. corredo*

curria f. cintura, correggia

currivari v. offendersi
cusituro m. sarto
cutruzzu m. occipite
cuvania f. attesa
cuverchiu m. coperchio
cuzzari v. tagliare

cuzzettu

m. nuca

D

dà ppe ddà int. subito

ddà avv. là; v. dammi

ddomita f. capitolo; collegio del clero

ddrittu agg. destro, diritto

dduvi avv. dove

dilicatu agg. mingherlino
dimenu avv. farne a meno
disculu agg. inquieto, nervoso
dissabbiglié agg. vestito disadorno

dominiari v. spadroneggiare, comandare

don

m. titolo che si dà ai preti o ai borghesi



ebbé cong. ebbene

ebbìa int. ma và! lascia stare

ebreu agg. avaro
ebrica f. epoca
eccu avv. ecco

eccuddì avv. in quel modo eccussì avv. in questo modo

eddù avv. da dove

erramu agg. errabondo, ramingo

ervaggiu *m. pascolo* escìri *v. uscire*

esciùta f. porta; uscita



fà v. fare

fabiu agg. povero

facci prova m.d.d. confronto, chiarimento

faccifrunte avv. di fronte, dirimpetto

faloppa f. foglie e fuscelli secchi; cibo abbondante

famazza f. spazzatura di sterpi secchi

farracchiunu m. bel giovinetto fascinu m. malocchio fatigaturu m. laborioso

fàvucia f. falce

favulara f. gallina di colore marrone

fàvuzu agg. falso

fazzolattunu m. grande copricapo

fedda f. fetta

feddacca f. grosso taglio sul corpo

feddiari v. affettare

fera f. fiera, grosso mercato di vari generi

feraiolo m. commerciante delle fiere

ferrettu m. forcina di ferro od osso per fermare i capelli delle donne;

ferro per preparare i maccheroni

ferriata f. ringhiera

fetusu m. sporco, puzzolente

fezza f. feccia

ficatalu m. polmone di pecora o capretta

ficazzana f. fior di fico

ficazzinzula f. livido, ecchimosi ficottata f. una varietà di fico

ficuniana f. fico d'India

figghianu m. figlioccio del padrino

figghiari v. partorire figghiu m. figlio

filannara f. giorni lavorativi della settimana filaru m. collare di fichi secchi o peperoni

filinnina f. fuliggine fimmina f. donna

fimmineddu m. uomo con tendenze femminili fimmineru m. chi va a caccia di donne

finaita f. limite, fine, confino

finammò avv. finora

fiscedda f. cestello di giunco per la ricotta

fiscinu m. cesta attaccata ai basti per trasporto di cose varie

fissa f. organo sessuale femminile fissiari v. scherzare, prendere in giro

fissu agg. minchione, fesso focaredda f. fretta di fare qualcosa

focarinu m. falò foco m. fuoco

fonta f. pozzanghera

fòrari pl. foglie secche della pannocchia

foredda f. parte bassa della camicia

forficiari v. tagliare maldestramente con le forbici; criticare, sparlare

forgia f. fucina

forgiarignu m. lavoro fatto alla forgia

fòrgiaru *m. fabbro*

forisu m. addetto alla custodia di una proprietà terriera

foritanu m. contadino, campagnolo fragagghia f. piccoli pesci vari, misti

fragasciata f. abbondanza di botte o di acqua piovana fragascio m. attrezzo da muratori per livellare l'intonaco

frappuliari v. mangiare con avidità frasca f. ramo secco di un albero

fravica f. costruzione di una casa; industria

fravicaturu m. muratore fravula f. favola

fresina f. ciambella cotta a mò di biscotto

fressura f. padella

fresuliari v. tagliuzzare, incidere col coltello

freva f. febbre frevagghiuno m. febbrone

frevaluru m. herpes delle labbra

fricari v. ingannare, truffare; l'atto sessuale

friculiari v. molestare

fricunaggine f. l'atto dello scroccone fricunu m. imbroglione, furbo

friscanzana f. frescura, venticello freddo

frisculi pl. cestelli per spremere le olive frantumate

frisculiari v. fischiare dissentendo

fristula f. pustola

frittu m. varie fritture natalizie

frittuli pl. lardo del maiale cotto nello strutto frittuliari v. mangiare saporitamente con sveltezza

frofficia f. forbice frofficiari v. criticare

frugari v. avventarsi con energia frunna f. piccolo ramo di albero

frussione f. raffreddore fujuta f. scappata fumenti pl. suffimigio

fùnnicu m. rivendita all'ingrosso di sale e tabacchi

funnu agg. profondo; m. podere coltivato

furcidda f. bastone biforcato in cima

furmicunu m. furbacchione furterizza f. robustezza

fusiddi pl. maccheroni col buco fatti in casa

futtiri v. infischiarsene; ingannare



gabbari v. imbrogliare, ingannare

gabbedda f. vendita a forfair del frutto ancora sugli alberi

gabbu *m. meraviglia*

gabbuliari v. prendere in giro, canzonare

gaccia f. accetta, scure gadda f. persona non fine

gaddinaru m. pollaio gaddinazzu m. tacchino gaddina f. gallina gaddu m. gallo

gafiu m. pianerottolo di scala esterna di una casa

gaggia *f. gabbia* gagumidda *f. camomilla*

gairu m. giovinetto; convivente di una donna

galiotu m. poco di buono, uomo da galera; agg. delinquente

gamma f. gamba

ganascia f. mascella, gola ganga f. dente molare gangagghia f. fessura, buco gangalu m. mascella

gargamalu m. persona alquanto stupida

gargarismu *m. gargarismo*

gargia f. gola, parlata rabbiosa

garruno m. malleolo

garzu m. amante, magnaccia

garzunu m. inserviente gattafun m. seminterrato

gattamuscia f. persona pigra, lenta gavicchia f. noce del piede

gelusia f. persiana ghérramu agg. ramingo giralupu m. capogiro

girunnula agg. che va troppo in giro

gistedda *f. cesta* gnà *dai, dammi*

gna f. signora; titolo per donna di bassa condizione

gnelenatu agg. giallognolo dalla furia

gnimari v. imbastire

gnirari v. arrabbiarsi, offendersi

gniratu agg. arrabbiato

gnocculi pl. moine, smorfie esagerate

gnura f. signora

gnuriari v. ingiuriare, offendere gorgia f. recipiente di terracotta

gozzovigghiari v. mangiare diverse cose non in abbondanza

graciamagghia f. moltitudine di ragazzi

gramma f. un pochino grana f. soldi grancagghj pl. inguini

grancascia f. tamburone; forte tosse

granco m. crampo grastatedda f. aguglia gravatta f. cravatta gravigghia f. graticola

gremare v. lamentarsi; essere infermo

gremo m. lamento

grifunu agg. trasandato, non pettinato

grigna f. superbia, broncio grispedd pl. frittelle natalizie

grufo m. supporto di capelli finti sul quale le donne avvolgevano i propri

capelli

guaddera *f. ernia* guantera *f. vassoio*

gucciuliari v. gocciolare, cominciare a piovere lentamente

gulìa f. voglia, desiderio; macchia sulla pelle

gumitu *m. gomito*

gummula f. orciolo di creta con bocca stretta

gurduliar v. muovere leggermente gurpignu agg. guardingo, stare all'erta

gutta f. botte per il vino

guttalu m. infiltrazione di acqua dal tetto

guttaru m. bottaio

guttottiri pl. parassiti del pollame

guvitu m. gomito

guzziari v. l'andare in caldo dei cani

guzzu m. cucciolo

I - **J**

i imperativo latino = và; suono per avviare i quadrupedi; i, gli, le

iamininni v. andiamocene

iati v. andate iddu pr. lui

ienca f. giovenca, vacca giovane

incazzare v. adirarsi inchiri v. riempire inzurare v. sposarsi

irtu agg. posto ripido, salita

isci escl. suono per fermare i quadrupedi

issu escl. suono per aizzare i cani

iuriri v. fiorire

iuschentu agg. piccante iussu m. diritto

iusu m. sotto; piano inferiore della casa

iuvu *m. giogo*

jaccare v. spaccare, fare a pezzi jaccazza f. ferita con arma da taglio

jacciu *m. ghiaccio*

janchiari v. biancheggiare jannacca f. grossa collana jardinu m. agrumeto

jautu m. fiato
jenneru m. genero
jestigna f. bestemmia
jestimari v. bestemmiare
jestiru m. spianatoia

jetta f. treccia di cipolle, agli; filza di fichi secchi

jettata f. veduta da finestra o balcone

jettatina f. rimasugli, avanzi

jettatu m. trovatello jettatura f. malocchio jettidda f. piattola

jettunu m. ramoscello sul tronco di un albero, pollone

jifu agg. arrogante, scortese jippuneddu m. antico reggiseno di stoffa

jiri v. andare jiritalu m. ditale

jiritata f. ditata, quantità che si può raccogliere con un dito

jiritu *m. dito*jocare *v. giocare*jocareddu *m. giocattolo*

jocarinu agg. vivace, che ha voglia di giocare

jocatura f. giuntura delle dita

jocca f. chioccia

jogale m. uomo balordo e stupido

jojra f. donna trasandata

jonciu *m. cardo*

jumara *f. torrente, fiume*jumicitu *m. persona taciturna*iùncere *v. riunire; risparmiare*

iunciva f. gengiva

jungere v. unire, legare, aggiungere, arrivare

junnari v. avventarsi

junta f. quantità presa con le mani congiunte

juntari v. balzare, avventarsi

juntura f. articolazione delle ossa, giuntura

juppinu *m. ragazzo tozzo*

juttunu *m. sorso* jutu *agg. andato*

K

kacarozzu m. mucchio di cose

kammira *f. camera* kini *pr. chi*

korajisima *f. quaresima* kozunu *m. pantalone* kozzu *m. monticello* kray *avv. domani*

kuvare v. covare; attendere

L

lacerto m. taglio della carne del vitello

laganaturu m. spianatoia, matterello

lagna f. lamentela laiona f. tartaruga

lampa f. grosso bicchiere; lume ad olio

lampara f. lume usato dai pescatori per attirare i pesci la notte

lampini pl. stoppini per lampade ad olio; ceri

lapristi pl. verdura selvatica commestibile

lapristinu m. uomo di grande statura

largascia f. grande spazio

lastricu m. pavimento di pietre

latraru m. vagabondo lattara f. balia, nutrice

lattaru m. colui che vendeva il latte munto dalle capre sulle porte delle

abitazioni

lavina f. grossa quantità di acqua per terra làvuru m. pianto funebre ad alta voce; alloro

lavùru m. seminato di grano, messe lebricare v. ripetere le stesse cose lentizza f. magrezza, debolezza levàtu m. lievito; alzato dal letto

levutru m. materia verdastra melmosa che si forma sull'acqua

liantrunu m. uomo cresciuto oltre misura e vagabondo

libretta f. piccolo quaderno sul quale si tenevano i conti della spesa

liccardia f. ghiottoneria

licchetta f. ciarliera, civettuola licciarda f. intraprendente

lieddusu m. colui che mangia poco

ligante f. pettinatrice

lignamo m. tipologia del legno, mobilia f. grande scodella di creta

lincedda f. brocca di terracotta col collo largo linnini pl. lendini, uova di pidocchi tra i capelli

linza f. striscia di stoffa

liona *f. tartaruga*

lippiari v. mangiar poco e senza voglia

lisfante m. uomo alto e grosso come un elefante

lissìa *f. lisciva* litatu *agg. unto*

litraru m. persona sfaticata, pigra; poco di buono

litticia f. tisi

livrera f. pettegola, mal vestita livressa f.. alla rovescia, all'inverso

livrusu m. poco ben vestito

lizzeddi pl. liti, litigi

locu comunu m. cesso comune loluri pl. dolori; doglie longarunu m. alto e sottile

lonza f. sporca
lordo m. sporco
lucerta f. lucertola
lucertulunu m. ramarro
luciferu m. diavolo
luminciana f. melanzana

luminera f. grossa illuminazione

lumingiana f. melanzana

lupeddiari v. mangiare con avidità

Iuperiaf. grande fameIupuminarium. lupo mannaroIustrum. lume, luce

luta f. sporcizia untuosa sui vestiti



mà f. mamma

macchia f. orto, appezzamento di terreno coltivato ad ortaggi

magagna f. marachella

magara f. strega; buco del camino attraverso cui passa il fumo

magaria f. stregoneria

magghiunu m. tralcio di vite da piantareùùùùù

maiatedda f. frittella di farina

maidda f. madia

maiorca f. qualità di grano tenero

malanova f. cattiva notizia

malivizzu m. tordo; persona furba

mammaluru m. persona alquanto sciocca mammaluru m. bimbo attaccato alla madre

mammaranna f. nonna

mamusu m. susino, susina manchettu m. mancino; agg.

manchìa agg. non esposto al sole

maniari v. maneggiare; affrettarsi, sbrigarsi

manigghia f. chiavistello; paletto per serrare porte o finestre

manipula f. cazzuola, mestola manipulu m. aiutante del muratore

mannare v. mandare, inviare mannisu m. taglialegna

mantera f. grembiule di pelle usato dai fabbri

mantisinu m. grembiule

mantra f. branco di animali; moltitudine di persone

manuzza f. gioco per ragazzi con le monete

manzu agg. mansueto, docile mappina f. straccio, strofinaccio

mappinu m. forte schiaffo

mapputa agg. folta
marcia f. pus
marenna f. merenda

mariola f. tasca interna della giacca

marrama pl. cose inutili marruffu m. damigiana

marruggiu m. manico di zappa, accetta o badile

mastrocculu m. che parla troppo; agg.

materazzo m. materasso

mayisi m. maggesi; terreno preparato per la semina

mayu m. fiore del sambuco mazzacana f. ciottolone, grossa pietra

mazzi pl. botte

mazzunu agg. poltrone; m. uomo pesante e grave a muoversi

mbrascari v. sporcare

mbrastichiari v. imbrattare, insudiciare menzanu m. mediatore; ruffiano menzettu m. largo piatto di portata

menzina f. lato, fianco

menzi-soli pl. modo di conservare le melanzane

menzuddu m. mezzo tomolo

menzuddu m. unità di misura per pesare

merari v. vedere, guardare

merudda f. cervello micciu m. lucignolo

micciulu m. muco del naso micciulusu m. moccioso; agg.

miloca f. malva; intruglio dolciastro

milocata f. intruglio f. faina

minari v. picchiare, percuotere

minazza f. minaccia

minchiarrilu m. nerbo di bue

minchiunu m. sciocco, stupidello; agg.

minna f. mammella

minnitta f. forti grida allarmanti mischinbroghio m. cosa intricata

mischinbroghio m. cosa intricati mista f. scommessa

misteru m. mestiere; incognita

mmasciata f. imbasciata, comunicazione

mmasciaturo m. ambasciatore; inviato per comunicare mmastaru m. costruttore di selle per muli e asini

mmattu m. spiaggia del mare

mmecchiari v. invecchiare mmentari v. inventare

mmiari v. avviarsi, mettersi in cammino

mmiria f. invidia

mmiteru avv. fare a metà, dividersi il frutto o il guadagno

mmito m. invito

mmizziari v. suggerire, istruire mo avv. ora, adesso, subito

moddu agg. molle moina f. confusione

mollettuni pl. staffe pesanti per i vestiti delle donne

m. persona triste, di poche parole

mortizzo m. funerale

mortoriu m. ambiente triste

mossuta f. smorfiosa

motichiari v. muovere leggermente

mpacciu m. impedimento

mpalacari v. infangarsi le scarpe

mpamo agg. infame

mpanata f. zuppa di pane con latte caldo e siero

mpappagaddari v. imbrogliare
mparramento m.d.d. discorrendo
mpasimato agg. inteccherito

mpeddari v. prendere una sbornia

mpennuzzari v. fare a pezzettini

mperizzi pl. parte del letto opposta ai guanciali

mpernu m. inferno
mperocitu ag. inferocito
v. incamminarsi

m. mobile di legno per appendervi le pentole di rame

mpicari v. appendere
mpilari v. infilare
mpileri agg. in fila

mpingiri v. ritardare, inciampare

mpittari v. schiacciare, avere lieve occlusione intestinale

mpizzu m. sull'orlo

mpocari v. sentire caldo; andare in calore

mpracchiari v. attaccare mprascari v. imbrattare

mpressa f. fretta, alla svelta

mpressaluro agg. affrettato

mprimalanza avv. al primo colpo, subito

mpromu m. ingombro

mprunta f. piccolo campione di stoffa

mpuciri v. calcare, premere
mpudda f. vescichetta sulla pelle

mpunniri bagnarsi, bagnare il pane nel sugo

mpuso agg. bagnato mucari v. ammuffire

muccari v. imboccare, ingoiare

muccaturu m. fazzoletto

mucceddato m. composizione con filari di fichi

mucciuni avv. di nascosto

muddagghiu *m. tappo*

muddari v. tappare, chiudere

mugghiera f. moglie

mugnuli pl. cime di rape; capricci, smorfie

mulicare v. mettere in disordine

mulicatina f. confusione
mulichero m. confusionario
mulu m. figlio illegittimo

mummareddu m. orciolo di creta con cannella

munciuliari v. sgualcire
munnari v. pelare
munnizza f. rifiuti
munnizzaro m. spazzino

munzeddu m. mucchio di cose

mupiu agg. nuvoloso; taciturno

murra f. moltitudine di persone o animali

murrata f. frotta di ragazzi e persone agg. capriccioso, smorfioso

musciu agg. lento; paralitico musciularu m. pappagorgia

mussu m. muso; tenere il broncio per offesa ricevuta

mustazzi *pl. baffi* muttare *v. spingere*

mutu *m. muto; imbuto*

muzzicunu m. morso; far colazione muzzu m. lavoro a cottimo

muzzuno m. residuo; cicca di sigaretta

N

na art. una

naca f. ulla sospesa accanto al letto nagghieru m. capo operaio nel frantoio

nannu *m. nonno*

nasca f. naso grosso; fungo che nasce sul legno

nascone *m. nasone*

naspru m. condimento di uova e zucchero sui dolci

nazzichiari v. cullare

ncacaneddu agg. piegato sulle ginocchia

ncacchiari v. adirarsi

ncagnatu agg. corrucciato, indignato, offeso

ncamatu agg. avaro, ingordo

ncapicchiari v. unire le estremità di una corda

ncapizzu m. parte del letto dove vanno i guanciali

ncapu avv. sulla testa agg. ostinato

ncarni agg. a contatto con le carni

ncasari v. calcare, premere

ncastagnari v. arrestare

ncatasciari v. afflosciarsi, diventar vecchio

nceramilata

v. accavallare ncavarcare v. adirarsi, irritarsi ncazzari ncazzatu agg. adirato

f. tetto con tegole nchianari v. salire f. provvista nchiusa nchyimari v. imbastire

ncialari v. quardare a lungo stupito

ncidda-i f. anguilla; bucce di melone essiccate

v. incominciare ncignari

ncinagghia f. articolazini, giunture

nciocculi pl. moine

agg. stordito, istupidito nciotatu ncocciari v. indovinare; sorprendere

ncoddu avv. portare sulle spalle una cosa

ncofanatu agg. incurvato per malattia o vecchiaia

ncondancheddu agg. persona portata sulle spalle

ncozzari v. restare delle proprie idee ncozzato agg. testardo

ncrisciri v. non aver voglia

ncroscari v. russare v. battere ncugnare

v. premere, pigiare ncujre nculari v. sorprendere nculinuru agg. nudo ncunu pr. qualcuno ncurdunatu agg. coronato

ncutto agg. stare stretti

m. don ndo

ndrangata f. mafia, malavita ndrugulare v. intorbidire v. indovinare ngarrari

m. genio, che ha tanto cervello ngegnu

ngottire v. infeltrire

ngrignatu agg. indignato, corrucciato

nguacciu m.d.d. di fronte

nguliari v. aver desiderio di una cosa

ni avv. e pr. ne f. tacchino niana

m. nibbio, specie di falco nigghiu nimpia f. lampadario a più luci

nimula f. arcolaio; chi cammina spesso

nivuro agg. nero

nnaita f. impalcatura dei muratori

nnestare v. innestare

nnestu *m. innesto; vaccinazione*

nnugghia f. salsiccia con i resti della carne di maiale e intestini

nnuminagghia f. indovinello

nora f. nuora nottivigghiula f. pipistrello

nozzulo m. nocciolo nsurare v. sposare

nsùstusu agg. che dà fastidio ntacca f. incisione sul legno

ntaccera agg. che offende facilmente

ntàmatu agg. malsano; guasto

ntampu agg. poco attento; stupidello ntantavigghia agg. ancora in dormiveglia

ntartaratu agg. pieno di croste; fichi con l'affiorare del fruttosio

ntergulari v. stare ad ascoltare di nascosto

ntestino
ntia
m. intestino
avv. pochino
nticchia
avv. un pochino
ntinna
f. palo lungo e diritto
ntisa
f. udito; accordo, intesa

ntisicare v. restare dritto
ntocca f. taglio di stoffa
ntotanatu agg. intontito

ntrimoiatu agg. completamente afflosciato

ntrippari v. avere leggera occlusione intestinale

ntritulato agg. intirizzito

ntronari v. assordare, stordire

ntroppicari v. inciampare

ntruculiare v. bussare, scuotere ntrummari v. bere molto vino

ntrusciuliata f. abbondanza di acqua piovana

ntunnu avv. attorno

ntura v. sbattere con la testa avv. poco tempo fa nturidda avv. qualche attimo fa

nu art. un, uno nuddu pr. nessuno

nzaccari v. insaccare nzani agg. interi

nzapurari v. assaporare, gustare nzarvamentu m.d.d. che Iddio ti protegga

nzeme avv. insieme

nzipitu agg. insipido, senza sale;

nzita f. foruncolo, brufolo

nzivari v. ingrassare, ammorbidire

nzoni pl. robe, indumenti agg. ammogliato nzurtu m. ictus cerebrale



obbricu m. obbligo, dovere occhinuredda f. specie di fagiolo occhiuliari v. adocchiare ogghiastru m. ulivo selvatico

ogghiu m. olio
oji avv. oggi
olivitu m. uliveto
ominu m. uomo

orbu m. cieco da un occhio

ordica *f. ortica* orgagnaru *m. vasaio*

orgagnu m. brocca di terracotta di forme diverse

oratu *m. aratro*oria *m. venticello*òriu *m. orzo; odio*

orvicari *v. sotterrare* osimari *v. annusare*

osimu m. fiuto, presentimento

osularu *m. usuraio*

ovarula f. gallina che fa le uova ogni giorno

P

pà m. papà

paccariari v. cadere in miseria

paccio m. pazzo paddotta f. cocomero

pagghiunu m. grande materasso riempito di paglia

palate pl. botte, ceffoni paliare v. picchiare palora f. parola

paloriari v. questionare a parole

palummedda f. farfallina

panaru m. cestino per raccogliere la frutta

paneddi pl. leccornie

panichedda f. zolla di terreno con erba

pannizzu *m. pannolino* pantasima *f. fantasma*

pànticu m. forte spavento

papagna f. papavero; sonnolenza

papalìa f. annebbiamento; sonnolenza

papariari v. temporeggiare; aggirarsi perdendo tempo

paparrannu m. nonno papògna f. naso grosso

paposci pl. pantofole di stoffa

pappaficu m. uomo balordo e stupido pappu m. tela della ragnatela

paraccu m. ombrello

paranza f. associazione di delinquenti; grossa barca per la

pesca

parapigghiu *m. battibecco, confusione*

parata agg. della tavola: apparecchiata

parato *m. coordinato d'oro*

parma f. ramoscello d'ulivo benedetto, palma parmentu m. luogo dove si produce il mosto

parmu m. spazio tra il pollice e il mignolo della mano,

unità di misura

parramari v. percuotere l'albero con un palo per far cadere i

frutti

parramento m. il parlare in pubblico

parrantina f . loquacità
parrinu m. padrino
paruta f. esposizione
pascunu m. pasquetta

passaturu m. maialino da allevare per macellarlo l'anno

seguente

passulunu m. fico maturo seccato sull'albero

pastedda f. castagna seccata al sole e sgusciata

patedda f. rotula del ginocchio

patissa f. badessa, bambina paffuta

pedda f. sbronza

peddizzunu m. straccione, vagabondo

pénniciu m. grappolo; muso lungo dell'offeso

penninata f. discesa penninu m. discesa

pénniri v. pendere, penzolare

penzica avv. forse

perciri v. penetrare, forare
percoco m. pesco, pesca
pericàlu m. ceppo dell'albero
pericìnu m. gambo di un frutto

perilorda agg. dispregiativo

riferito a donna

perinchieri v. aggiungere liquido in un contenitore

peritrozzulu m. calpestio; rumore prodotto dalle scarpe sul

pavimento

perrupa f. dirupo

perrupari v. precipitare
peru m. piede; albero

petràngula f. pietra angolare petrusinu m. prezzemolo

pettina f. rastrello

pettinissa f. piccolo pettine per fermare i capelli lunghi

f. toppa; rotolo di stoffa da vendere a metri pezza pezzentu m. pezzente f. destino pianeta v. prendere piare f. piccola quantità; cataplasma picata agg. poco picca m. malocchio, jettatura picciu m. piccolino, neonato picciuliddu m. bella donna picciunazzu pl. colombi appena nati picciuneddi m. genitale di donna picciunu agg. lamentevole picinuso f. colpetto dato in testa con le nocche delle dita picozza f. malinconia picuntria picunu m. piccone f. frutto del pino; gruppo di persone unite pigna f. vaso di terracotta per cuocere i cereali pignata pigula f. civetta, uccello di cattivo augurio pigùliare v. piangere, piagnucolare pigulu m. piagnisteo pila f. denaro, soldi pilandrunu m. uomo apatico, vagabondo pilataru m. palato pilicaninu m. pelle d'oca pilloscia f. pene pilusedda f. tela felpata; flanella m. uomo di campagna; organo genitale femminile pilusu pinnulari pl. ciglia v. bisbisgliare pipitiari pipitula f. pipita; malattia alla lingua delle galline m.d.d. pepe nero pipu bonu pipo m. peperone m. peperoni secchi macinati pipu m. pero selvatico pirainu

m. piccolino

profumata

m. peto

agg. avaro, tirchio

f. donna poco seria

f. agrume simile al limone con la scorza molto

pirunata f. sconfitta

pirchiu

piretta

pìritu

pirituna

pirozzulu

m. piccolo chiodo di legno pirunu pisanza f. pietà pisare v. aver pietà; trebbiare ; pesare pisarra f. grosso vaso di terracotta f. bimba piccola piscata agg. minuscolo, piccolino piscatu f. membro virile del ragazzino piscia m. orinale. orinatoio pisciaturu f. orina pisciazza f. gioco di ragazzi con le monete pissina pisu m. peso m. sedile ricavato da un tronco di albero pisulu un pochino; per un breve momento pitazzu pitittu m. appetito pitringulu m. nottolino di legno, chiavistello pitta f. focaccia schiacciata di pane pittiriddu agg. piccolino pittuleru m. colui che riferisce i fatti altrui pittuliare v. sparlare pittulu m. pettegolezzo pitturu m. imbianchino f. pochino; una presa col pollice e l'indice della pizzicata mano pizzidaru m. venditore ambulante di nastri e merletti pizzulunu m. pizzicotto polacchi m. scarpe col collo alto polìma f. fior di farina f. cattiva femmina porcellona poriàri v. porgere portazzicchinu m. portamonete agg. calmo, serio posatu f. amido; posatura del caffè posima postizzu m. tiro mancino poterusu agg. pesante; giovane sano potiga f. bottega potigaru m. bottegaio

> avv. a tastoni, tastando v. rallegrarsi, godere, gioire

f. natica; baccalà secco

prp. per

f. soglia

ppe praca

pracchia

prappuni prejiari

prena agg. gravida

pressa f. fretta, strumento per premere

pressaluru agg. frettoloso pressuna f. persona

previtaru agg. amico dei preti

previto m. sacerdote

primalura agg. che partorisce per la prima volta

prischiddi avv. il giorno dopo dopodomini

prosio m. sedere prospiru m. fiammifero

prumentiu agg. primaticcio, precoce
pruppa f. polpa, carne senza osso
pruppitara f. attrezzo per pescare i polpi

pruppito m. polpo

pruvirenza f. provvidenza; raffreddore

pruvista f. provvista

puddicata f. l'atto dello strozzare, strangolare

pudditru m. puledro, figlio dell'asino; piccolo saltellante

puddu agg. soffice

pugnetta f. l'atto della masturbazione

pulitu agg. bello, leggiadro
pumice agg. soffice, mollo
pummaloro m. pomodoro

puntiddu *m. puntello, sostegno*

puntunu *m. luogo*

puntureddu m. astuccio per i ferri da calza

pupàtulu m. fantoccio

puppu m. bua, male, dolore

pupuliddu m. specie di bambola fatta con pasta di pane ed

un uovo

purata f. pus

purchiaca f. porcellana (pianta grassa)

purrizzu *m. verruca, porro*

purtugaddu *m. arancia*

pussente agg. autoritario, energico

pustema f. ascesso, fistola
putiferiu m. grande baccano
putighinu m. rivendita di tabacchi

puzu *m. polso*

Q

quacquara f. donna grassa quacquaraquà f. persona indegna

quagghìari v. restare impaurito, inebetito; coagulare

quàgghiu m. caglio

qualmente avv. ugualmente, come

quannu avv. quando quantunca cong. benché

quarteru m. caserma dei militari quartinu m. piccolo appartamento

quartu *m. appartamento*

quatrara f. giovinetta, signorinella

quattrina f. circa quattro
quetu agg. tranquillo
quibussi pl. denari, quattrini

quorarottu *m. paiolo*



rabbricari v. replicare, rispondere

ractu m. grosso spurgo, espettorato ragamusu agg. asmatico, malaticcio

ragapere m. chi cammina a stento strisciando i piedi

ragare *v. trascinare*

ràggia f. ira; chiasso di bambini che giocano

raja f. razza (pesce)

ralla f. confusione, perdita di tempo rama f. attrezzi da cucina in rame rametta f. piccola scatola di latta

m. melograno ranatu ranciu m. arancia rannu agg. grande m. danno rannu avv. vicino ranta v. dare rare f. radice rarica f. lato, fianco rasa

rasa f. lato, fianco rascatina f. graffiatura

rasciniari v. trascinare; tirare per terra

rascunu *m. graffio* rasiari *v. rasentare*

rasta f. vaso in cui si pianta rasùla f. radimadia, raschietto

rattacasi *f. grattugia* rattari *v. grattare*

ravare v. pesare, gravare

ravusu agg. pesante razza f. famiglia

rebbusciatu agg. persona caduta in basso, depravato

recriari v. ristorarsi, restar soddisfatto

refatto m. scorie di lavorazioni utilizzabili come

combustibile

refinatu agg. consumato
refriddare v. raffreddare
refriddato agg. raffreddato
régghia f. scheggia di legno
régghiara f. crivello da grano

régghiarata f. gran numero, quantità regnu m. covone di grano regule pl. mestruazioni

rejiri *v. durare*

remunnari v. potare, sfoltire

remurata f. rumore, chiasso dei bambini

renniri v. rendere, restituire

rennitura f. tornata di latte delle balie

rente *m. dente*

rera f. pezzetto di legno resinoso rerittura f. dirittura, orientamento

rescìri v. riuscire respigghia f. sveglia respigghiari v. svegliare

restatina f. avanzi, rimasugli restru agg. destro, abile restucciu m. stoppia, paglia

révulicari v. prendere una decisione

ricchia f. orecchio ricchini pl. orecchini

ricchioni pl. orecchioni, parotite

ricchionu m. pederasta

riceria f. si dice ma non è certo, diceria ricogghiri v. raccogliere, rientrare in casa

riconcu m. luogo appartato

rifuliari v. ripetere a lungo lo stesso argomento

rigettu m. riposo

riminiari v. mescolare, rimestare anche in senso figurato

rimmaggio *m. distruzione, disastro* rimpacciari *v. riprendere, rimproverare*

rina f. sabbia rinocchio m. ginocchio

ripulari v. tirarsi i capelli per il dolore

riri *v. dire* ririri *v. ridere*

riscipulu m. apprendista

risculiari v. non gradire, restare insoddisfatto

risimugghi pl. avanzi,; frammenti di carne e grasso di maiale

avanzati dopo la preparazione dello strutto

risipula f. erisipela, dermatite di varie specie

rittatu *m. proverbio*

m. grande rete per trasporto paglia; ventre

alquanto grosso

riulo *m. orzajolo*

ritunu

riuneddi pl. intestini, budella di agnelli riunnu agg. ramimgo, povero, errante

riuno *m. digiuno* rivigghiàri *v. svegliare*

rivògghiu m. confusione, mischia

rivulicàri v. prendere una decisione all'improvviso

rizzetta f. ricetta del medico

rizzu m. scorza spinosa della castagna robba f. fondo rustico, proprietà; indumento

rocciuli pl. male parole

rocculiari v. lamentarsi bisbigliando; borbottare

rogghi pl. doglie

rogghsa f. gonfiamento della pancia dei bovini

rojtu m. luogo poco felice

rolìri *v. dolere* rolùri *m. dolore*

romanéddu m. cordicella per fare girare la trottola romitu agg. domato; albero già innestato

roncichiari v. russare

ronzu m. acqua sparsa per terra

roppu avv. dopo rorulo m. dolore

rosamarina f. sardellina, pesci piccolissimi

rosciuli pl. cose inservibili; pezzetti di lardo di maiale

rosuli *pl. geloni* rota *f. ruota; dote*

rotulu m. peso di circa 600 grammi

rovettaru m. roveto; colui che si ferma spesso a vedere o

parlare

rremmaggiu m. grande fracasso per cadute di cose;

confusione

rucculu m. seccatura, fastidio

rugna f. scabbia

rummari v. il sibilare della trottola che gira

ruppia f. una coppia
ruppio agg. doppio
rupu m. buco
russia f. morbillo
russuliddu m. corbezzolo
ruvi agg. due

ruzzulunu m. salto, caduta dall'alto



sacara f. aringa (pesce)
sacristanu m. sacrestano
sagnari v. salassare

sangiuvanni m. comparatico, diventar compari sanpavularu m. colui che cattura i serpenti

santaredda f. la pipì dei bambini saputu agg. dotto, saccente

saracu agg. avaro

sarcina f. fascina di legna

sarma f. carico di mulo o asino savurri pl. pietrame minuto

sbafari v. mangiare avidamente

sbalestrari v. impazzire
sbarattatavola f. portavivande
sbrittari v. scappare
sbruffari v. borbottare
sbruffunu m. millantatore

scafazzatu agg. sudicione; insaziabile

scaliari v. perquisire, cercare

scamacciare v. schiacciare

scampari v. evitare; smettere di piovere scanari v. fare in forme la farina impastata

scangiare v. cambiare

scannagghiari v. cercare di scoprire

scanni e ferro m.d.d. cavalletti di ferro per il letto

scapicchiaturu m. maialino mal nutrito

v. finire di lavorare; il cominciare a camminare

dei bambini

scapulu m. non ammogliato; scapolo

scarda f. spina; scusa

scardusu agg. colui che cerca il pelo nell'uovo

scarminusu agg. insoddisfatto

scarparu *m. calzolaio* scasari *v. muovere*

scasunu m. scusa, pretesto, movente

scatasciu *m. rovina*

scatreare v. ridurre in cattivo stato, fare a pezzi

scatreatu agg. malandato scattiare v. soffriggere

scavuzacanu m. colui che non ha scarpe scazzuppulu m. ragazzetto, piccolo monello

scentari v. allontanare scerrari v. litigare

scettulata agg. spettinata

schetta agg. non maritata, signorina

scialari v. far bella vita sciammerga f. abito di gala sciampagnunu m. uomo gioviale sciaraballo m. biroccino

sciddunatu agg. disordinato nel vestire scifu m. mangiatoia per maiali

scigato agg. lacerato

scigghiata agg. donna che non fa figli; gallina che non fa

uova

sciò inter. voce per allontanare le galline

scioca f. cerchio di persone

scioddato agg. dismesso sciorta f. fortuna, diarrea

sciorvicare v. disseppellire, estirpare

scioscia f. sorella

sciroccatu agg. colto da sonnolenza o torpore

scitari v. svegliare sciugghia f. lesina sconzari v. abortire

scorpulu m. pezzetto di legno

scorzaturu m. scorciatoia scorzunu m. serpente

scoscinari v. stancarsi per il troppo lavoro

scozzulatùmmulo *m. capriola* screnca *f. gamba*

screncari v. spalancare, far aprire le gambe

scrima f. scriminatura

scucugghiari v. lasciare al verde l'avversario nel gioco

scugnunu m. cazzotto

scuntraquatru m. persona che porta scompiglio, dissenziente

scupettina f. spazzola

scurmacchia f. sgombro (pesce)

scurriri v. finire la stagione dei frutti

scurririri v. beffare, canzonare

scustumatu agg. ineducato
scutatu agg. tranquillo
scutiddu m. uccello notturno

secre pl. bietole

secutari v. allontanare, inseguire

seggia f. sedia

seggiolunu m. seggiolone

seramila f. geco serra f. sega servietta f. tovagliolo

sfrirusu agg. che produce grosse perdite in seguito a

puliture

sgargiari v. sgolarsi, gridare forte sgarrari v. errare, sbagliare

sgavigghiari v. slogarsi polso o piede

squaddarari v. far venire l'ernia in seguito a molte botte

siccia f. seppia (pesce)

signurinu m. titolo che si dà ai cadetti delle famiglie nobili

silica *f. selciato*

simanata f. salario per il lavoro di una settimana

simiggia f. chiodo piccolissimo per le scarpe, bulletta

simula *f. polenta* sinalu *m. grembiule*

singa f. linea sitacciu m. setaccio sivu agg. grasso

smammari v. mandar via, svezzare smicciari v. riuscire a vedere, sbirciare

sò m. signor socra f. suocera

sosizzi pl. macchie sulla pelle delle gambe dovute al

calore

sottamussu m. cazzotto dato sotto il mento

sozizzo *m. salsiccia* spacantari *v. svuotare*

spaccazza f. apertura sul davanti dei mutandoni

spaccuniari v. vantarsi

spachiari v. soffrire la fame

spafantu agg. spaccone, spavaldo

spalamantu agg. nulla facente

spamparunata f. spavalderia

spanticari v. spaventarsi ; svegliarsi di soprassalto con

senso di paura

sparatrappo *m. cerotto*

spàrganu m. pannolino di lino per avvolgere i bambini

sparte avv. a parte

spasa f. grande vassoio con dolcetti

spasulatu agg. povero, spiantato

spatrunatu agg. senza padrone; sciagurato, detto anche

in modo vezzeggiativo

spattitu m. andar di qua e di là, essere indaffarato

spazzula f. fame, appetito; spazzola

spera f. lancetta dell'orologio; raggio di sole

speragnare v. risparmiare

sperattari v. svuotare, rendere libero un mobile o una

casa

spertu agg. esperto, intelligente

spezzeria *f. farmacia* spezzialu *m. farmacista*

spicasosizza m. uomo magro e alto spicciuli pl. soldi di piccolo taglio

spiculeru *m spigolatore* spilorciu *agg. avaro*

spinnu m. desiderio ardente di vedere una persona

spitiari v. sprecare i propri averi spitiddu m. tostino da caffè

spitu *m. spiedo*

spizzingulu

m. pezzetto di legno appuntito per il gioco della

lippa

spizzuliari v. mangiare a spizzico un po' di tutto spocari v. sfogarsi, mettere in luce i fatti

sponzari v. inzuppare

sporiari v. svagarsi, distrarsi sporta f. cesto di vimini

spota f. malanno

spressa f. risvolta del lenzuolo sul capezzale del letto

spressare *v. rovesciare*

spriri pl. avanzi non riutilizzabili delle lavorazioni

sprovari v. cercare di sapere

sprubbicari v. strombettare, diffondere notizie

spuddari *v. sturare* spùniri *v. posare*

spurdunu *m. escrescenza*

sputazza f. saliva

squatrari v. guardare, osservare minutamente

squatriggiu m. bricconcello, monelluccio

squicciuliare v. piovigginare

stacca f. cavalla giovane; bella ragazza prosperosa

staccia f. piccola pietra piatta per gioco stennicchiari v. stirarsi; distendersi sulla persona sterzu avv. il giorno prima di avanti ieri

m. cercine, corona di stoffa per portare i pesi

stifagnu sulla testa

stigghi pl. armadi, scaffali vari di negozi

stipare v. conservare

stipo m. mobile, armadio

stirpa agg. sterile stizza f. scintilla

stizzu m. elenco del corredo della sposa

pl. foglie di granturco, filacci utilizzati per

riempire i materassi

stomacali pl. emorroidi

stocci

stralunatu agg. assente col pensiero stramanu avv. fuor di mano, lontano stramatu m. abbaino; odierna mansarda

strambalatu agg. stravagante strevizu agg. brutto, storto

strevuza agg. dispregiativo riferito ad una donna stricaturu m. tavola dentellata per stropicciare i panni

f. attrezzo per pulire il manto dei cavalli;

strigghia strigliaù

striminiu *m. baraonda* strina *f. strenna, regali*

strolichiare v. vaneggiare, rimuginare

strolichiari v. parlare a vanvera, non connettere

strosciu m. cosa di poco conto

strusciu *m. rumore* studdare *v. sturare*

stuffari v. infastidire, annoiare

stutari *v. spegnere* subba *avv. sopra*

sucuzzunu m. colpo dato alla gola suffunnatu agg. sprofondato sughiuttare v. singhiozzare

sughiuttu *m. singhiozzo* sularinu *agg. solitario*

summarcu m. saltare il pranzo suppreddizza f. cotta sacerdotale

suppressata f. salame messo sotto pressa; soppressata

suraco m. fagiolo surco m. solco

surfareddu m. ragazzo irrequieto; fuoco pirotecnico

suriciorvu m. talpa suriciu m. topo

surruscari v. lampeggiare sustu m. noia, disgusto

susu avv. sopra; il piano superiore della casa

susumeddi pl. biscottini di pasta dolce

sutacciu m. spremi pomodori
suvali agg. usuale, piano
suvari v. far coprire la scrofa
suverchiari v. avanzare, eccedere

suzu m. gelatina di carne di maiale

svacantare v. svuotare

T

taccagghi pl. legacci

taccàgghia f. lavoro femminile con i ferri per la lana

taccagnu agg. avaro taccia f. bulletta

taddi pl. foglie di zucca

tafanariu *m. il sedere*

tagghia f. misura, statura

tagghiola f. trappola

taia f. sporcizia untuosa

talaia *f. spia* taliare *v. spiare*

tamarrignu agg. rozzo

tamarru agg. villano, plebeo tampa f. puzzo, fetore

tangozzo m. zotico, villano, rozzo

tannu avv. allora

tanticchiu m.d.d. un pochino

tappina f. pantofola

tarasca f. vento freddo e secco targiunu agg. incivile, incolto

tarpanu *m. zoticone*

tartaru m. residuo sul fondo delle bottiglie di vino o olio

tarzunu agg. uomo rozzo

tatarannu m. nonno tatu m. padre tavulinu m. tavolo

tavutu m. cassa mortuaria

terzaluro m. recipiente cilindrico di creta

tibia f. sbornia
tiedda f. tegame
tigna f. superbia
tignusu agg. superbo

timpa f. precipizio, burrone

timpagnu m. disco di legno usato come coperchio

tina f. pila, tino di legno tintu agg. macchiato; infelice

tirabbrusciò *m. cavatappi* tirantuli *pl. bretelle*

tiraturo m. cassetto di un mobile

tirchiu agg, avaro titu agg. piccolino

tizzunu m. pezzo di legno bruciato

tocchita f. raganella

tòtinu m. pannocchia di granoturco

trabbacca f. spalliera del letto tracheggiare v. temporeggiare

tracuno agg. storto

traffichinu m. chi si dà da fare

tramezzanu *m. mediatore*

trappitaru m. lavoratore di un frantoio

trasiri *v. entrare* trasuta *f. entrata*

travagghiari
v. lavorare
treina
agg. tre
trempa
f. tempia
tremula
f. gelatina
tribbuziu
m. grassone
tricari
v. ritardare

trigguarredda f. noce con tre angoli

triporu treppiede, arnese da cucina

tripputu agg. chi ha la pancia grossa, mangione

triricina avv. seguito di tredici giorni tritulu m. cetriolo, uomo sciocco trividare v. spillare il vino nuovo trivulu m. mestizia, travaglio

tronu *m. tuono* trotrò *m. grassone*

trottare v. ruttare; correre

trotto m. rutto

trubia f. temporale improvviso

trucchina agg. turchino
truccu m. inganno
trucculari v. bussare
trugghiu agg. paffuto
trumma f. tromba
trunzu m. torsolo
truppitu m. frantoio

truscia f. miseria; involto in un tovagliolo

truvulu agg. torbido, triste

tucciscu m. granone, granoturco

tummari v. rotolare; sconfiggere; ingoiare in fretta

tummarina *f. grossa oliva* tummarinu *m. tamburino*

tumminu m. unità di misura per pesare tumulata f. unità di misura del terreno

tuppu m. capelli delle donne avvolti sull'occipite

tupuliari v. avvolgere, morire

turdulicia f. ubriacatura

turra f. casa colonica in un podere turru turru m.d.d. terremoto; fig. diarrea

turzili pl. eruzione cutanea

tutumagghiu *m. eufòrbia* tuvagghia *f. tovaglia*

tuvagghiula f. fazzoletto

tuvagghiulunu m. ampio scialle di lana

U

u art. il
ugna f. unghia
unchiatina f. gonfiore
unna f. onda

urmu

ùrulu m. parte esterna del pane

m. olmo

uscare v. bruciare uschente agg. piccante

utru *m. otre*uvì *avv. eccolo*



va' v. vai, vattene vacabbunnu m. vagabondo vacante agg. vuoto

vacare v. non lavorare, essere disoccupato

vaccina f. carne di bovini macellati vacile m. catinella per lavarsi vaddunu m. burrone, precipizio

vagghiu *m. cortile*

vajana f. baccello di fagioli, fave, piselli

vajaneddi pl. fagiolini freschi
vammacia f. cotone idrofilo
vammana f. levatrice, ostetrica

vampa f. fiamma

vampugghi pl. trucioli di facile accensione

vanniare v. fare le pubblicazioni di matrimonio vannuliari v. rinfacciare il bene a suo tempo fatto

varca f. barca

varìa f. terreno argilloso

varrànca f. luogo impervio, precipizio, burrone varrìlara f. cavalletto su cui si posavano i barili

varru agg. colmo, molto pieno

varvareddu *m. mento*varvariari *v. rivoltare*varvarotta *f. brodaglia*

varverìa f. sala del barbiere

vasciu m. abitazione a pianterreno; basso

vastàsu m. facchino
vattamuru m. mortaretto
vattìari v. battezzare
vattinni v. vattene

vavaluru m. bavaglio dei bambini vavusu agg. ciarliero, spaccone venimininni m.d.d. concludiamo ventari v. fiutare, scoprire

ventumari v. nominare

ventusi m. olive schiacciate messe in salamoia

vermaruca f. lumaca

verru m. maiale non castrato

vertula f. bisaccia

véspiru m. vespro, pomeriggio

vettichiata *f. bastonata*vettu *m. bastone*viddico *m. ombellico*

vili agg. a poco prezzo
vinedda f. vicolo stretto
virdulero m. erbivendolo
virghedda f. matterello

vissicunu m. uomo di bassa statura, grassoccio

vitrongulu m. bernoccolo, ematoma

vividdu m. sospetto, dubbio che si insinua nella mente

vizzoca f. bigotta vo m. bue

vocalu m. boccale, orciuolo

volanu m. bovaro
vommicu m. vomito
vossiria pr. voi
vota f. volta

votalanu m. voltafaccia

vozza *f. gozzo* vozzi *pl. parotite*

vozzo m. bitorzolo, bernoccolo

vraca f. nodo scorsoio

vrachetta f. apertura dei pantaloni vrancata f. manciata, manata

vrascero m. bracere
vrattula f. scarafaggio
vrazzalu m. bracciante
vrazzu m. braccio

vreddi pl. vegetali per infilare i fichi secchi

vrenzula f. dama di facili costumi

vrenzuliare v. girovagare
vriccio m. pietrisco
vricciulo m. ghiaia

vrighedda f. cesto di legno per spianare l'impasto di farina

vrigogna *f. vergogna*

vrigogni *pl. organi sessuali*

vrinchiari v. il muoversi repentino di una frusta

vrocciulusu agg. non levigato
vrocculi pl. rape verdi
vrocculi boni m.d.d. broccoletti

vrorata f. brodaglia; lavatura di piatti e pentole

vrusciare v. bruciare
vucatu m. bucato
vucca f. bocca

vuccagghi pl. infiammazione agli angoli della bocca

vuccula f. anello di ferro
vuccunu m. parolaio
vuddiri v. bollire

vudduteddi pl. castagne fresche bollite

vura f. vegetale per impagliare le sedie

vurga f. pozzanghera

vurriari v. il giocare rumoroso dei bambini

vurvinu *m. semenzaio*

vurza *f. borsa* vuvutu *m. gomito*

Z

za f. zia

zaccùrafa f. lungo ago zagareddi pl. cose inutili

zagarogna f. gufo

zalàcana f. donna dai costumi facili

zampànedda f. moscerino

zampare v. colpire, calpestare, investire

zancu *m. fango*

zanna f. intaccatura sulla lama di un coltello

zi *m. zio*

zica f. piccola quantità

zicchettu *m. nuca*zichiddichiari *v. solleticare*zichiddicu *m. ascella*

zilare v. forma di diarrea

zilivrusu agg. cencioso, mal vestito

ziloca f. abito monacale

zimarra f. sopravveste del prete
zimarru m. becco, caprone
zinna f. orlo, estremità

zinno m. cesto

zinzuli pl. cenci, stracci; pezzetti di pomodori

zinzuliari *v. maltrattare* zipeppu *m. vaso da notte*

ziroppulu m. ragazzino macilento zirro m. pesce, piccolo sgombro

zirru m. recipente di latta per conservare l'olio

zirvattulu *m. caduta spettacolare*

zita f. sposa

zivana f. zuava

zizza f. marinare la scuola zizzaina f. provocare liti, discordia zoccula f. grosso topo, prostituta

zorva f. cosa da nulla

zu *m. zio*

zuchitizzù m. rozzo strumento musicale zuddiri m. essere portati sulle spalle

zulù m. uomo primitivo

zumpare v. saltare

zumpuniari v. il saltellare dei bambini

zurru agg. grossolano, rozzo, zotico